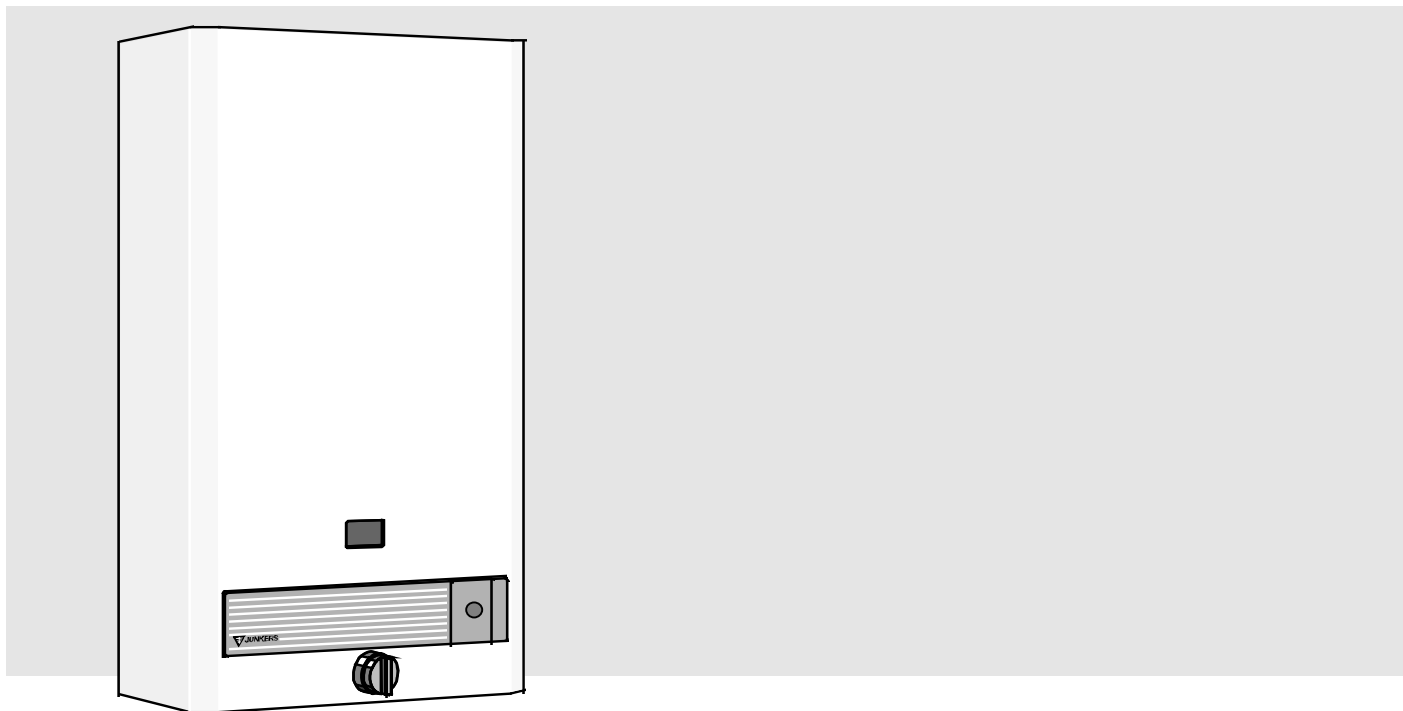


WR 275 - 350 - 440 KB / ECOPLUS

modulerende badverwarmers met batterijontsteking
chauffe-bains modulants avec allumage par batteries



Een onberispelijke werking kan slechts dan gewaarborgd worden, wanneer de technische voorschriften strikt opgevolgd worden. Wijzigingen voorbehouden.

Wij verzoeken U deze voorschriften aandachtig te lezen en ze aan de gebruiker te overhandigen. Deze laatste dient ze zorgvuldig te bewaren.

DE INSTALLATIE, DE INBEDRIJFSTELLING, HET ONDERHOUD EN DE NAVERKOOPSERVICE MOETEN DOOR EEN ERKENDE INSTALLATEUR GEBEUREN.

Un fonctionnement impeccable ne peut être garanti que lorsque les prescriptions sont strictement observées. Sous réserve de modifications.

Nous vous prions de bien vouloir lire attentivement ces prescriptions, de les remettre à l'utilisateur et de lui conseiller de les conserver soigneusement.

L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE, L'ENTRETIEN ET LE SERVICE APRES VENTE DOIVENT ETRE EFFECTUES PAR UN INSTALLATEUR AGREE.

Deze badverwarmers dragen het keurmerk :
Ces chauffe-bains sont agréés:



cat. I_{2E+} (aardgas / gaz naturel)
cat. I₃₊ (vloeibaar gas / gaz liquide)

N.V. SERVICO S.A.
Kontichsesteenweg 17
2630 AARTSELAAR
TEL : 03 887 20 60
FAX : 03 877 01 29

Deutsche Fassung auf Anfrage erhältlich



JUNKERS
Bosch Thermotechnik

VOOR UW VEILIGHEID : WAT TE DOEN BIJ GASGEUR ? <ul style="list-style-type: none"> • Gaskraan dichtdraaien • Vensters openen • geen elektrische schakelaars bedienen • alle open vuur doven • de gasmaatschappij, Uw installateur of JUNKERS verwittigen 	POUR VOTRE SECURITE : QUE FAIRE EN CAS D'ODEUR DE GAZ ? <ul style="list-style-type: none"> • fermer le robinet gaz • ouvrir les fenêtres • ne pas toucher aux interrupteurs électriques • éteindre tous feux ouverts • prévenir la compagnie gazière, votre installateur ou JUNKERS
---	---

INHOUD	RESUME
---------------	---------------

	blz. / page	
AANSLUITINGEN EN AFMETINGEN	3	RACCORDEMENTS ET DIMENSIONS
BESCHRIJVING VAN DE TOESTELLEN	4	DESCRIPTION DES APPAREILS
TECHNISCHE GEGEVENS	4	DONNEES TECHNIQUES
SCHEMA EN FUNCTIES	5	SCHEMA ET FONCTIONS
INSTALLATIE	6	INSTALLATION
Algemeen	6	généralités
Belangrijk	6	important
Installatie in een kast	6	installation en placard
Bevestiging van het toestel	7	fixation de l'appareil
Hydraulische aansluiting	7	raccordement hydraulique
Gasaansluiting	7	raccordement gaz
Elektrische bedrading	8	câblage électrique
REGELING	8	REGLAGE
Gas	8	gaz
Water	8	eau
INBEDRIJFSTELLING EN BEDIENING	9	MISE EN SERVICE ET COMMANDE
ONDERRICHTINGEN	10	INSTRUCTIONS
Voor de installateur	10	pour l'installateur
Voor de gebruiker	10	pour l'utilisateur
CONTROLE EN ONDERHOUD	11	SURVEILLANCE ET ENTRETIEN
Batterijen	11	batteries
Warmtewisselaar	11	échangeur de chaleur
Brander	11	brûleur
Waakvlambrander	11	brûleur de veilleuse
Onderhoud van de watervalle	11	entretien de la valve eau
Afdichtingsstop van het deksel van de watervalle lekt	12	bouchon d'étanchéité du couvercle de la valve eau non étanche
Afdichtingsstop van de waterdebietregelaar lekt	12	bouchon d'étanchéité du régulateur de débit d'eau non étanche
Langzaam ontstekingsventiel	12	clapet d'allumage lent
Servoklep testen	12	vérification de la valve pneumatique
Werking testen	12	vérification du fonctionnement
Onvoldoende temperatuurverhoging	12	élévation de température insuffisante
Correctieschroef temperatuur	13	vis de correction température
Rookgasbeveiliging	13	sécurité de refoulement
Mogelijke storingen en hoe eraan te verhelpen	14	perturbations éventuelles et comment y remédier
Wisselstukken en smeermiddelen	14	pièces de rechange et lubrifiants
NUTTIGE INLICHTINGEN	15	INFORMATIONS UTILES
BELANGRIJKE NOTA'S	16	NOTICES IMPORTANTES
NAVERKOOPSERVICE	16	SERVICE APRES VENTE
WAARBORG	16	GARANTIE
NUTTIGE ADRESSEN	20	ADRESSES UTILES

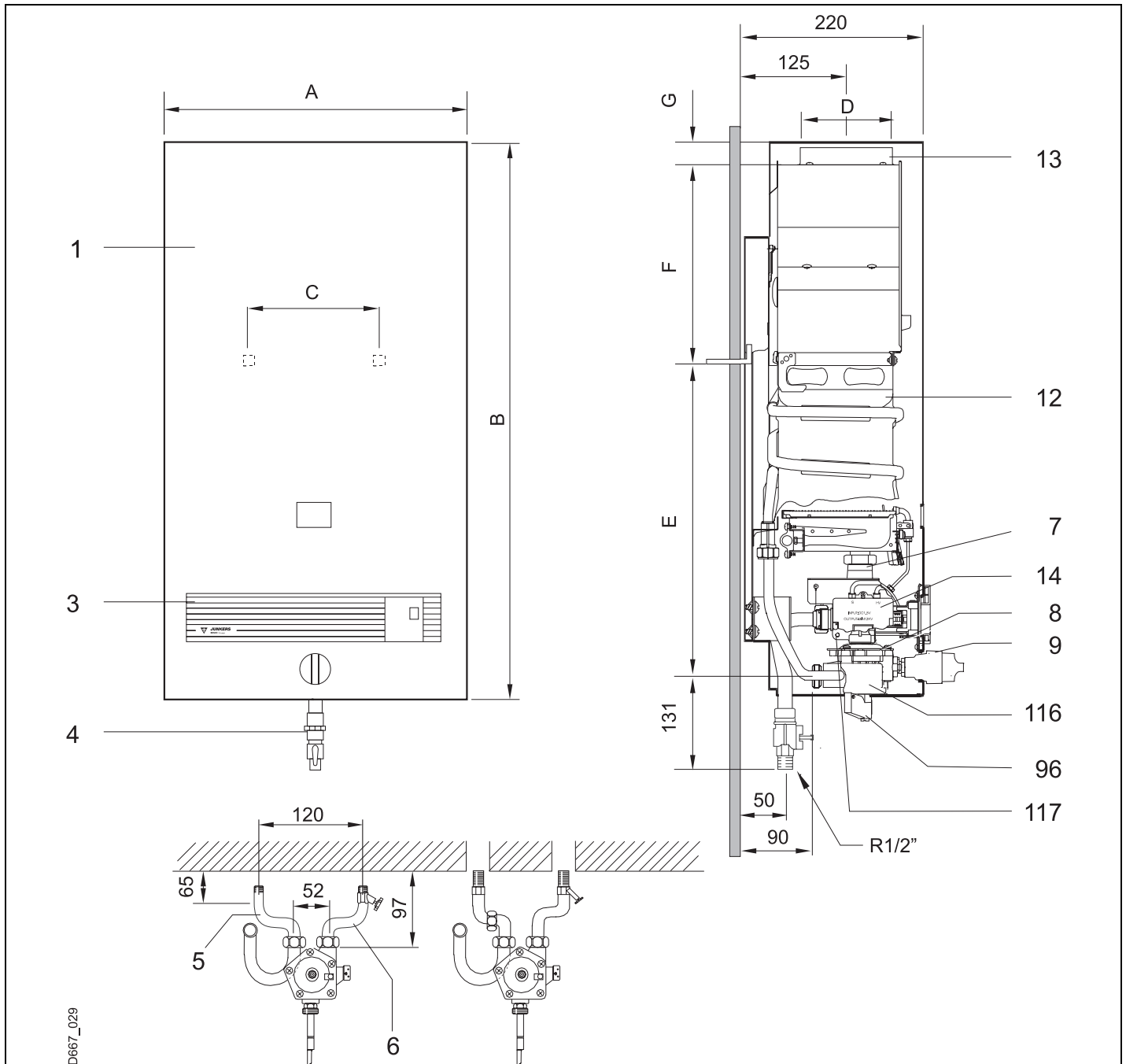


Fig. 1

- | | | | |
|-----|-----------------------------|-----|--------------------------------------|
| 1 | mantel | 1 | manteau |
| 3 | bedieningspaneel | 3 | tableau de commande |
| 4 | gasaansluiting R 1/2" | 4 | raccordement gaz R 1/2" |
| 5 | warmwateraansluiting R 1/2" | 5 | raccordement eau chaude R 1/2" |
| 6 | koudwateraansluiting R 1/2" | 6 | raccordement eau froide R 1/2" |
| 7 | gasvalve | 7 | valve gaz |
| 8 | watervalve | 8 | valve eau |
| 9 | bevestigingshuls mantel | 9 | douille de fixation manteau |
| 12 | binnenlichaam | 12 | corps intérieur |
| 13 | trekonderbreker | 13 | anti-refouleur |
| 14 | stuureenheid | 14 | unité de commande |
| 96 | microswitch | 96 | micro-switch |
| 116 | batterijkastje | 116 | logement pour batteries |
| 117 | meetnippel gasdruk | 117 | téton manométrique pour pression gaz |

afmetingen dimensions		A	B	C	D	E	F	G
WR 275 KB/ECOPLUS	mm	360	680	228	110	423	227	25
WR 350 KB/ECOPLUS	mm	400	755	228	130	460	232	30
WR 440 KB/ECOPLUS	mm	460	755	334	130	510	182	30

2. BESCHRIJVING VAN DE TOESTELLEN	2. DESCRIPTION DES APPAREILS
--	-------------------------------------

Warmwaterdoorstroomtoestellen met batterijontsteking, ionisatiebeveiliging, schouwaansluiting, en modulerende werking. Uitgerust met terugslagbeveiliging (TTB) en oververhittingbeveiliging. Bijzonder geschikt voor gebruik van thermostatische en ééngreepsmengkranen. Zowel voor klein als groot warmwaterdebiet en lagedrukinstallaties.

Chauffe-bains instantanés avec allumage par batteries, sécurité par ionisation, raccordement cheminée et fonctionnement modulant. Equipés d'une sécurité de refoulement (TTB) et d'une sécurité de surchauffe. Spécialement adaptés pour utilisation de mélangeurs thermostatiques et mitigeurs monomains. Aussi bien pour petit débit ainsi que pour grand débit et installations à basse pression.

Technische benaming / Description technique : WR 275-3 KD 1 B 23 S 3695 (aardgas / gaz naturel) WR 275-3 KD 1 B 31 S 3695 (vloeibaar gas / gaz liquide) WR 350-3 KD 1 B 23 S 3695 (aardgas / gaz naturel) WR 350-3 KD 1 B 31 S 3695 (vloeibaar gas / gaz liquide) WR 440-3 KD 1 B 23 S 3695 (aardgas / gaz naturel) WR 440-3 KD 1 B 31 S 3695 (vloeibaar gas / gaz liquide)	Commerciële benaming / Description commerciale : NR 275 KB/ECOPLUS (aardgas / gaz naturel) BR 275 KB/ECOPLUS (vloeibaar gas / gaz liquide) NR 350 KB/ECOPLUS (aardgas / gaz naturel) BR 350 KB/ECOPLUS (vloeibaar gas / gaz liquide) NR 440 KB/ECOPLUS (aardgas / gaz naturel) BR 440 KB/ECOPLUS (vloeibaar gas / gaz liquide)
--	---

3. TECHNISCHE GEGEVENS	3. DONNEES TECHNIQUES
-------------------------------	------------------------------

		R 275	R 350	R 440	
Nominaal nuttig vermogen	kW Kcal/min	19,2 275	24,4 350	31,0 440	Puissance utile nominale
Minimaal nuttig vermogen	kW Kcal/min	7,0 100	7,0 100	7,0 100	Puissance utile minimale
Regelbereik van het nominaal nuttig vermogen	kW Kcal/min	7,0 → 19,2 100 → 275	7,0 → 24,4 100 → 350	7,0 → 31,0 100 → 440	Plage de réglage de la puissance utile nominale
Nominale belasting	kW Kcal/min	21,8 312	27,9 400	35,2 504	Débit nominal
Minimale belasting	kW Kcal/min	8,1 116	8,1 116	8,1 116	Débit minimal
Voedingsdruk					Pression d'alimentation
Aardgas G 20	mbar	20	20	20	gaz naturel G 20
Aardgas G 25	mbar	25	25	25	gaz naturel G 25
Propaangas	mbar	37	37	37	gaz propane
Butaangas	mbar	28	28	28	gaz butane
Gasdebiet					Débit gaz
Aardgas G 20	m ³ /h	2,3	2,9	3,7	gaz naturel G 20
Aardgas G 25	m ³ /h	2,6	3,2	4,1	gaz naturel G 25
Vloeibaar gas	kg/h	1,75	2,25	2,75	gaz liquide
Waterdruk / Debiet					Pression d'eau / Débit
Waterdebietkiezer LINKS aan de aanslag					sélecteur de débit d'eau A GAUCHE contre la butée
4,0 l/min	bar	0,2	0,2	0,2	4,0 l/min
11,0 l/min	bar	0,6	---	---	11,0 l/min
14,0 l/min	bar	---	1,0	---	14,0 l/min
17,6 l/min	bar	---	---	1,3	17,6 l/min
waterdebietkiezer RECHTS aan de aanslag					sélecteur de débit d'eau A DROITE contre la butée
2,0 l/min	bar	0,1	0,1	0,1	2,0 l/min
5,5 l/min	bar	0,25	---	---	5,5 l/min
7,0 l/min	bar	---	0,35	---	7,0 l/min
8,8 l/min	bar	---	---	0,5	8,8 l/min
Max. waterdruk	bar	12	12	12	Pression d'eau max.
Uitloopdebiet bij ΔT 50 K	l/min	2 → 5,5	2 → 7,0	2 → 8,8	Débit d'écoulement ΔT 50 K
Uitloopdebiet bij ΔT 25 K	l/min	4 → 11	4 → 14	4 → 17,6	Débit d'écoulement ΔT 25 K
Branderspuitstukken					Injecteurs de brûleur
Aantal / ∅					nombre / ∅
Aardgas		12 / 1,25	14 / 1,25	18 / 1,25	gaz naturel
Vloeibaar gas		12 / 0,74	14 / 0,75	18 / 0,74	gaz liquide
Type rookgasafvoer		B _{11BS}	B _{11BS}	B _{11BS}	Type d'évacuation des gaz brûlés
Minimale schoorsteentrek	mbar	0,015	0,015	0,015	Tirage minimal cheminée
Rookgasdebiet	gr/sec	13	18	22	Débit des gaz brûlés
Rookgastemperatuur	°C	170	170	180	Température des gaz brûlés

Dit toestel aan de hand van de volgende richtlijnen zorgvuldig installeren.

De toestellen zijn gekeurd op basis van de lastenkohieren CE en worden vanuit de fabriek geregeld en verzegeld overeenkomstig categorie I_{2E+} (aardgas) of I₃₊ (vloeibaar gas).

Cet appareil doit être installé soigneusement suivant les prescriptions ci-après.

Les appareils sont agréés sur base des cahiers de charge CE et sont réglés et plombés en usine, conformément à la catégorie I_{2E+} (gaz naturel) ou I₃₊ (gaz liquide).

4. SCHEMA EN FUNCTIES

4. SCHEMA ET FONCTIONS

Schema van een toestel op aardgas.

Schéma d'un appareil au gaz naturel.

- 4 branderautomaat
- 10 temperatuurkiezer
- 14 waakvlambuis
- 15 regelventiel
- 20/1 gasklep
- 25 waterfilter
- 28 warmwateraansluiting
- 29 koudwateraansluiting
- 31 waterdebietregelaar
- 34 ontlastventiel
- 35 gasaansluiting
- 36 aftapkraan
- 37 gasmeetnippel
- 38/1 watermembraan
- 38/2 gasmembraan
- 39 venturi
- 40 langzaam ontstekingsventiel
- 42 gasfilter
- 43 waakvlamgasklep
- 46 gasregelvijs (verzegeld)
- 47 meetnippel branderdruk
- 49 spuitstuk
- 50 brander
- 51 ontstekingselektrode
- 52 ionisatie-elektrode
- 53 tijdelijke waakvlam
- 54 hoogspanningskabel
- 55 warmtewisselaar
- 96 microswitch
- 99 rookgasbeveiliging (TTB)
- 100 correctieschroef temperatuur
- 114 servoklep
- 115 stuurklep
- 116 batterijenkastje
- 119 temperatuurbegrenzer
- 125 schakelaar

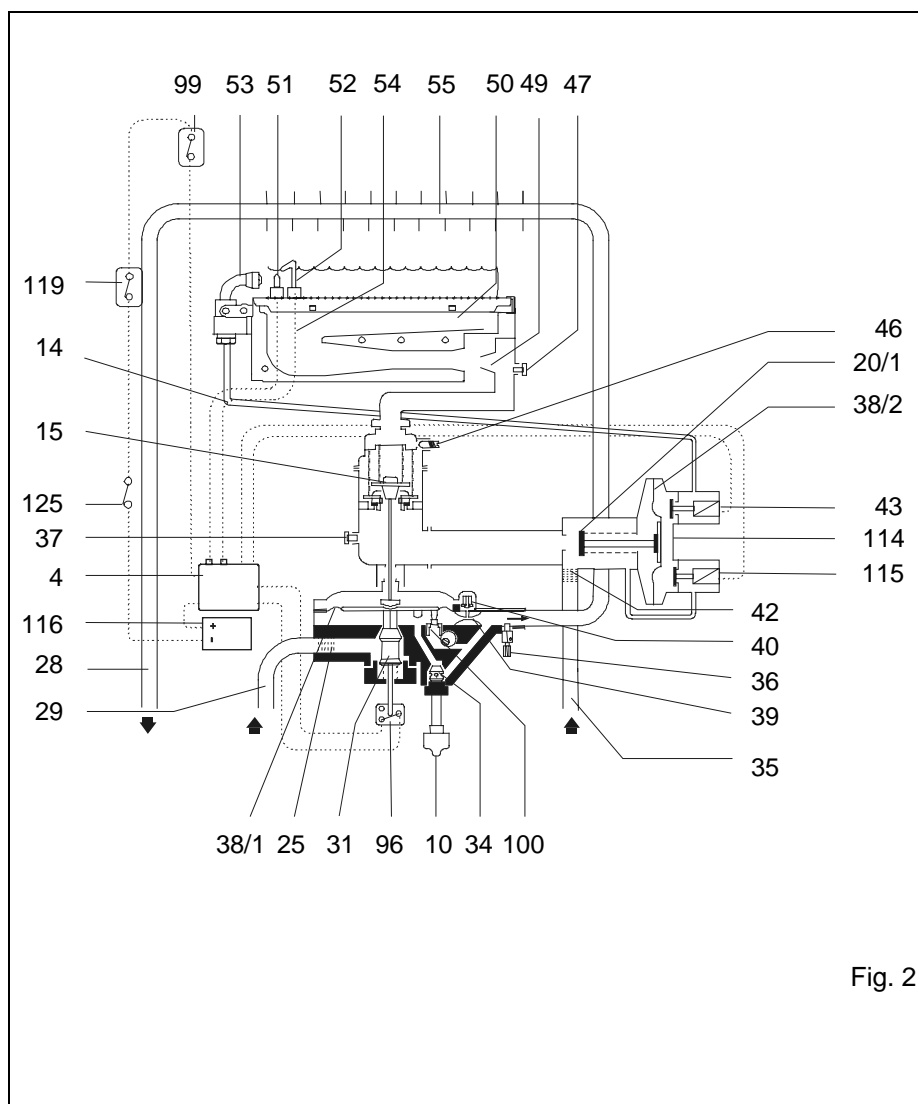


Fig. 2

- 4 unité de commande
- 10 sélecteur de température
- 14 tube de veilleuse
- 15 soupape de réglage
- 20/1 soupape gaz principale
- 25 filtre eau
- 28 raccordement eau chaude
- 29 raccordement eau froide
- 31 régulateur de débit eau
- 34 soupape de décharge
- 35 raccordement gaz
- 36 robinet de vidange
- 37 prise de pression gaz
- 38/1 membrane (eau)
- 38/2 membrane (gaz)
- 39 venturi
- 40 clapet d'allumage lent
- 42 filtre gaz
- 43 clapet gaz de veilleuse

- 46 vis de réglage gaz (scellée)
- 47 téton manométrique pour pression brûleur
- 49 injecteur
- 50 brûleur
- 51 électrode d'allumage
- 52 électrode d'ionisation
- 53 veilleuse temporaire
- 54 câble haute tension
- 55 échangeur de chaleur
- 96 micro-switch
- 99 sécurité de refoulement (TTB)
- 100 vis de correction température
- 114 valve pneumatique
- 115 valve de commande
- 116 logement pour batteries
- 119 limiteur de température
- 125 interrupteur

5. INSTALLATIE

Algemeen

Dit toestel dient door een bevoegd installateur te worden geplaatst. Hij dient zich te houden aan de geldende nationale en plaatselijke voorschriften. In geval van twijfel dient hij zich te informeren bij de officiële instanties of bij het Algemeen Agentschap JUNKERS.

Vooraleer de installatie aan te vatten, de mantel wegnemen :

- temperatuurkiezerknop aftrekken,
- huls losdraaien,
- de mantel naar voor trekken en uitheffen

Belangrijk

Het toestel waterpas hangen.

Let erop de volgende minimumafstanden te voorzien :

- tussen toestel en plafond minimum 30 cm
- onder het toestel minimum 30 cm
- rondom het toestel minimum 10 cm

Het toestel moet in een vorstvrije ruimte met voldoende luchttoevoer geïnstalleerd worden.

Het toestel mag niet gemonteerd worden in ruimten met agressieve dampen (bv. sprays) of in ruimten waarin kunststoffen of lakken verwerkt worden. In dit geval kan een toestel WR ... AME/ECOPLUS (met gestuwde afvoer) geïnstalleerd worden.

Wanneer het toestel in een ruimte, voorzien van een afzuigstelsel (bv. dampkap) geplaatst wordt, moeten de nodige maatregelen genomen worden om onderdruk in deze ruimte te voorkomen. Dergelijke systemen kunnen de schouwtrek verminderen en het toestel in veiligheid schakelen (TTB).

In geen geval het toestel tegen een wand uit brandbaar materiaal plaatsen.

Brandbare stoffen moeten vuurwerend bekleed zijn.

De maximale temperatuur van de buitenmantel ligt onder de 85°C, zodat er behalve voor omkastingen (zie fig. 3) geen speciale voorzorgsmaatregelen moeten genomen worden.

5.1 Installatie in een kast

In dit geval dienen twee verluchtingsopeningen van minstens 200 cm² vrije opening - uitgevend op de installatieruimte - te worden voorzien. Voorzie de ene opening boven en de andere beneden de mantel van het toestel.

Indien de verluchtingsopeningen niet volledig vrij zijn, dan dienen de hoogte en de breedte ervan verhoudingswijze te worden vergroot.

5. INSTALLATION

Généralités

Cet appareil doit être placé par un installateur compétent. Il doit se conformer aux normes et prescriptions nationales et locales en la matière. En cas de doute il doit se renseigner auprès des instances officielles ou auprès de l'Agence Générale JUNKERS.

Avant d'entamer les travaux d'installation, enlevez le manteau :

- retirez le bouton du sélecteur de température,
- dévissez la douille,
- tirez le manteau vers l'avant et soulever.

Important

Montez l'appareil de niveau.

Prévoyez les distances minimales suivantes :

- entre appareil et plafond minimum 30 cm
- en-dessous de l'appareil minimum 30 cm
- autour de l'appareil minimum 10 cm

L'appareil doit être installé dans un local à l'abri du gel et avec une aération suffisante.

Ne jamais placer l'appareil dans un local où il y a des vapeurs agressives (p.ex. aérosols) ou dans des ateliers traitant des matières plastiques ou des laques. Dans ce cas, un appareil WR ... AME/ECOPLUS (à tirage forcé) peut être installé.

En cas d'installation d'un chauffe-bain dans un endroit pourvu d'un système d'extraction (p. ex. une hotte), prenez les précautions nécessaires afin d'éviter une dépression dans cet endroit. De pareils systèmes peuvent diminuer le tirage de la cheminée et causer la mise en sécurité de l'appareil (TTB).

En aucun cas suspendre l'appareil à une paroi en matériaux inflammables. Les matières inflammables doivent être ignifugées.

Vu le fait que la température maximale du manteau n'atteigne pas 85°C, des mesures de précaution sont uniquement nécessaires en cas d'installation de l'appareil dans un placard (voir fig. 3).

5.1 Installation en placard

Le cas échéant, il faut prévoir deux orifices d'aération d'au moins 200 cm² de surface libre, donnant sur le local où l'appareil est installé. Prévoyez une ouverture au-dessus et l'autre en dessous du manteau de l'appareil.

Si les orifices ne sont pas entièrement libres, il y a lieu d'en augmenter proportionnellement la hauteur et la largeur.

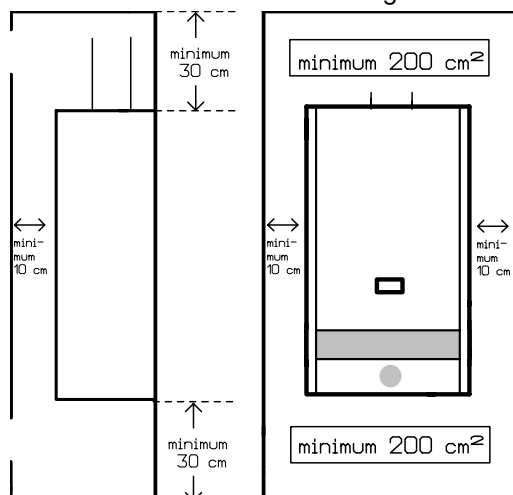


Fig. 3

5.2 Bevestiging van het toestel

Voorzie de twee ophanghaken zoals aangeduid in fig. 1. Toestel aansluiten met de bijgeleverde toebehoren en de batterijen van 1,5 V monteren in het batterijenkastje (116). Let op de polariteit !

5.3 Hydraulische aansluiting

De aansluiting gebeurt d.m.v. de bijgeleverde toebehoren. Zowel de koud- als de warmwateraansluiting van het toestel moeten over een afstand van minimum 1,5 meter in hogetemperatuurbestendige buis (bv. in koperen of verzinkte buis) uitgevoerd worden.

Vooraleer het toestel aan te sluiten, controleren of de waterfilter (fig. 2 nr. 25) in de koudwateraansluiting van het toestel gemonteerd is.

Omdat onzuiverheden in het water tot puntcorrosie kunnen leiden, adviseren wij de installatie van een vuilfilter in de koudwatertoevoerleiding.

Omwille van de kleine waterinhoud van het toestel, moet er geen terugslagklep in de voeding van het toestel gemonteerd worden !

Indien het toestel op een net met zeer kalkhoudend water aangesloten wordt en het tevens veel gebruikt wordt, is het aan te bevelen een waterbehandeling te voorzien.

Aangezien de toestellen uitgerust zijn met een drukregelaar, moet de druk van de koudwatervoeding van de installatie beperkt worden tot maximum 3 bar omdat anders grote temperatuurschommelingen kunnen optreden.

In de warmwaterleidingen dienen vernauwingen en regelingen die het debiet onder het minimum zouden kunnen beperken, te worden vermeden.

5.4 Gasaansluiting

De gasleidingen dienen gelegd te worden volgens de regels der kunst en de doormeter berekend volgens de norm NBN D 51-003.

De gasleiding moet binnenin volledig zuiver zijn. Indien nodig de leiding doorblazen.

Bij installaties op aardgas moet men de bijgeleverde BGV-gekeurde gasafsluitkraan gebruiken en rechtstreeks met de losse moer aansluiten op de gasbuis van het toestel.

De butaan-propanaansluitingen dienen strikt te beantwoorden aan de "HANDLEIDING VOOR DE INSTALLATEURS BUTAAN-PROPAAN" van de FEBUPRO.

De bijgeleverde "lagedruk"-propanaansluitkraan (met ronde knop) rechtstreeks met de losse moer aansluiten op de gasbuis van het toestel.

Afvoer verbrande gassen (NBN B 61-001)

Voorzie, voor de afvoerleidingen van de verbrande gassen, \varnothing 110 mm voor WR 275 KB/ECOPLUS en \varnothing 130 mm voor WR 350 KB/ECOPLUS en WR 440 KB/ECOPLUS. De trek van de schoorsteen moet voldoende zijn. (Ideaal 0,1 mbar onderdruk bij maximumvermogen) Het is aanbevolen een vertikaal gedeelte van minstens 50 cm te voorzien aan de uitgang van het toestel. Horizontale gedeeltes zijn te vermijden en mogen maximaal $\frac{1}{4}$ van de totale schouwhoogte bedragen (met een maximum van 1,5 m). Respecteer de plaats van de schoorsteenmond (zie fig. onderaan op blz. 15)

5.2 Fixation de l'appareil

Prévoyez les deux crochets comme indiqué en fig. 1. Raccordez l'appareil avec les accessoires inclus et placez les batteries de 1,5 V dans le logement ad hoc (116). Faites attention à la polarité !

5.3 Raccordement hydraulique

Le raccordement se fait avec les accessoires inclus dans l'emballage.

Les raccordements eau froide et eau chaude de l'appareil doivent être exécutés en tube résistant à des températures élevées (p. ex. en cuivre ou en galvanisé) sur une distance minimale de 1,5 mètres.

Avant de raccorder le chauffe-bain, contrôlez si le filtre eau (fig. 2 n°. 25) est monté dans le raccordement eau froide de l'appareil.

Afin d'éviter le phénomène de point de corrosion causé par des impuretés dans l'eau, nous vous conseillons l'installation d'un filtre dans l'alimentation eau froide.

A cause du contenu d'eau réduit de l'appareil, il n'est pas nécessaire d'installer un clapet anti-retour dans l'alimentation de l'appareil !

Si l'appareil est installé sur un réseau d'eau très calcaire et si son usage est intensif, il est vivement conseillé de prévoir un système de traitement des eaux.

Puisque les appareils sont équipés d'un régulateur de pression, la pression de l'alimentation eau froide de l'installation doit être limitée à 3 bars maximum pour éviter des fluctuations de température importantes.

Dans les conduites d'eau chaude, il faut éviter les rétrécissements et robinets qui pourraient réduire le débit en dessous du minimum.

5.4 Raccordement gaz

Les conduites gaz doivent être installées suivant les règles de l'art et les sections calculées en fonction de la norme NBN D 51-003.

Les conduites gaz doivent être totalement propres à l'intérieur. Si nécessaire, soufflez les conduites.

Pour les installations au gaz naturel, il faut utiliser le robinet d'arrêt gaz agréé AGB, compris dans la livraison. Raccordez ce robinet directement au tuyau gaz de l'appareil avec l'écrou libre.

Les installations au gaz liquide doivent strictement répondre aux prescriptions du "GUIDE DE L'INSTALLATEUR BUTANE-PROPANE" de FEBUPRO.

Le robinet d'arrêt propane "basse pression" (avec bouton rond - compris dans la livraison) doit être raccordé directement au tuyau gaz de l'appareil avec l'écrou flottant.

Evacuation des gaz brûlés (NBN B 61-001)

Pour les tuyaux d'évacuation des gaz brûlés, prévoir \varnothing 110 mm pour WR 275 KB/ECOPLUS et \varnothing 130 mm pour WR 350 KB/ECOPLUS et WR 440 KB/ECOPLUS. Le tirage de la cheminée doit être suffisant. (Idéal 0,1 mbar à la puissance maximale) Il est conseillé de prévoir un tuyau vertical de 50 cm au minimum à la sortie de l'appareil. Les tuyaux horizontaux sont à éviter et sont limités à $\frac{1}{4}$ de la hauteur totale de la cheminée (avec un maximum de 1,5 m). Respectez l'emplacement du débouché de la cheminée (voir fig. au bas de la page 15).

Dichtheid

Dichtheid van het toestel en van de gas- en wateraansluitingen nagaan. Verbrande gassen mogen noch bij de trekonderbreker noch bij de afvoerbuizen ontsnappen. Proef doen met spiegelte.

OPGELET

Indien de schouw dwars door brandbare gedeelten gaat, moet men ze goed isoleren.

OPMERKING

Voor rookgasafvoer, ventilatie- en beluchtingsopeningen dient de norm NBN D 51-003 strikt te worden gerespecteerd.

5.5 Elektrische bedrading

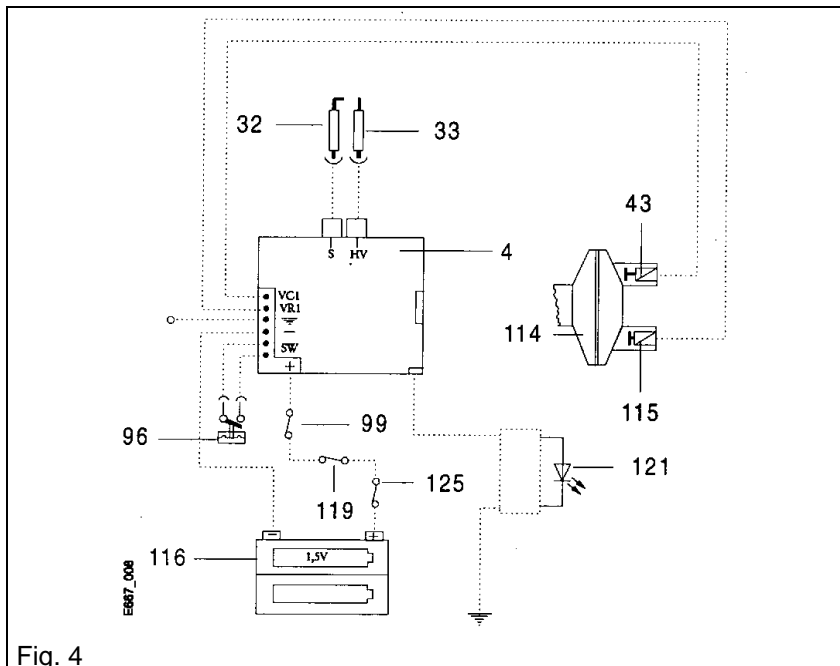


Fig. 4

Etanchéité

Vérifiez l'étanchéité de l'appareil et des raccordements gaz et eau. Les gaz brûlés ne peuvent sortir ni à l'anti-refouleur, ni aux tuyaux d'évacuation. Faites l'essai à l'aide d'un miroir.

ATTENTION

Si la cheminée traverse des parties inflammables, il faut l'isoler convenablement.

REMARQUE

Pour l'évacuation des gaz brûlés, les ouvertures d'aération et de ventilation, appliquez soigneusement la norme NBN D 51-003.

5.5 Câblage électrique

4	branderautomat
32	ionisatie-elektrode
33	ontstekingskaars
43	waakvlamgasklep
96	microswitch
99	rookgasbeveiliging (TTB)
114	servoklep
115	stuurklep
116	2 batterijen 1,5 V
119	temperatuurbegrenzer
121	lampje
125	schakelaar
4	unité de commande
32	électrode d'ionisation
33	bougie d'allumage
43	valve gaz de veilleuse
96	micro-switch
99	sécurité de refoulement (TTB)
114	valve pneumatique
115	valve de commande
116	2 batteries 1,5 V
119	limiteur de température
121	témoin
125	interrupteur

6. REGELING

GAS

De gasaansluitdruk aangeduid in de technische gegevens, moet aan de manometerstut gecontroleerd worden (zie fig. 2 nr. 37).

De toestellen worden vanuit de fabriek geregeld en verzegeld overeenkomstig categorie I_{2E+} (aardgas) of I₃₊ (vloeibaar gas).

De installateur mag derhalve geen enkele instelling van het gasdebiet doorvoeren.

De intermitterende waakvlam is niet afstelbaar. Het waakvlamspuitstuk is aangepast aan de gassoort en de overeenstemmende gasdruk.

Het langzaam ontstekingsventiel is vast ingesteld en niet regelbaar.

OPMERKING

DE OMBOUW NAAR EEN ANDERE GASOORT MAG ALLEEN GEDAAN WORDEN DOOR DE DIENST NA VERKOOP VAN JUNKERS.

WATER

Het waterdebiet moet niet ingesteld worden. De toestellen zijn voorzien van een waterdrukregelaar.

6. REGLAGE

GAZ

La pression d'alimentation gaz indiquée dans les notices techniques doit être contrôlée au téton manométrique. (voir fig. 2 n° 37)

Les appareils sont réglés et plombés en usine, conformément à la catégorie I_{2E+} (gaz naturel) ou I₃₊ (gaz liquide).

Par conséquent, en aucun cas le débit gaz ne peut être réglé par l'installateur.

La veilleuse intermittente n'est pas réglable. L'injecteur de veilleuse est adapté à la nature du gaz et à la pression correspondante.

Le clapet d'allumage lent est vissé à fond et non réglable.

REMARQUE

LA CONVERSION A UNE AUTRE SORTE DE GAZ NE PEUT ETRE EFFECTUEE QUE PAR LE SERVICE APRES VENTE DE JUNKERS.

EAU

Le débit d'eau ne doit pas être ajusté. Les appareils sont équipés d'un régulateur de pression d'eau.

7. INBEDRIJFSTELLING EN BEDIENING

Waterleidingen spoelen en gasleidingen uitblazen.
Het toestel onmiddellijk in gebruik nemen.

De eerste inbedrijfstelling omvat :

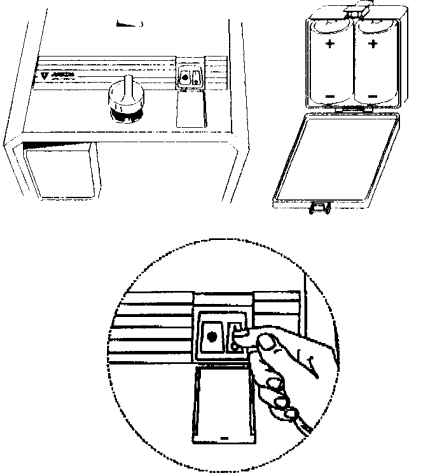
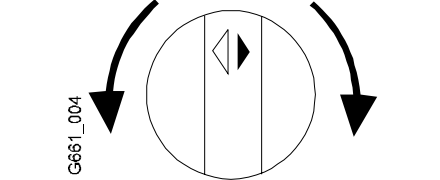
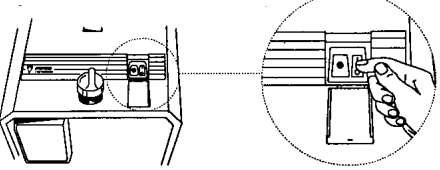
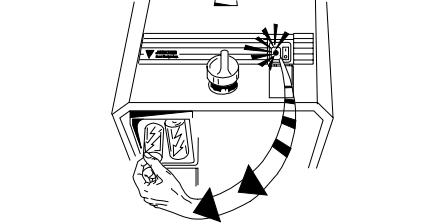
- het nazicht van de gasdichtheid van de aansluiting van het toestel, door middel van afzepen, bij normale bedrijfsdruk,
- het nazicht van de goede werking van het toestel (langzaam ontsteken en snel doven),
- de aflevering van deze voorschriften met bijhorende aanwijzingen aan de gebruiker.
- Opmerking : Omwille van lucht in de gasleiding is het mogelijk dat de brander na 30 tot 40 sec. ontsteking nog niet brandt. In dit geval de warmwaterkraan dichtdraaien en opnieuw openen. De ontstekingsprocedure herbegint.

7. MISE EN SERVICE ET COMMANDE

Rincez l'installation eau et soufflez les conduites gaz.
Mettez l'appareil directement en service.

La première mise en service comprend :

- la vérification de l'étanchéité du raccordement gaz de l'appareil par badigeonnage au savon, à la pression de fonctionnement normale,
- la vérification du bon fonctionnement de l'appareil (allumage lent et extinction rapide),
- l'explication du fonctionnement et la remise de la présente notice à l'utilisateur.
- Remarque : Tenant compte de l'air dans la conduite gaz, il est possible que le brûleur ne s'enclenche pas après 30 à 40 sec. Dans ce cas, fermez le robinet eau chaude et ouvrez-le à nouveau. La procédure d'allumage recommence.

	INGEBRUIKNAME <ol style="list-style-type: none">1. gas- en waterafsluitkranen openen2. plaats de batterijen (let op de polariteit !)3. schakelaar indrukken4. indien U nu een warmwaterkraan opent, ontsteken waakvlam en brander automatisch.	MISE EN SERVICE <ol style="list-style-type: none">1. ouvrez les robinets d'arrêt gaz et eau2. placez les batteries (faites attention à la polarité !)3. enfoncez l'interrupteur4. si vous ouvrez ensuite un robinet eau chaude, la veilleuse et le brûleur s'enclenchent automatiquement.
	TEMPERATUURREGELING <p>A. Draaien tegen de richting van de wijzers van een uurwerk = VEEL, LAUW WATER</p> <p>B. Draaien in de richting van de wijzers van een uurwerk = WEINIG, HEET WATER</p>	REGLAGE DE LA TEMPERATURE <p>A. Tournez dans le sens opposé des aiguilles d'une montre = BEAUCOUP D'EAU TIEDE</p> <p>B Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre = PEU D'EAU, TRES CHAUDE</p>
	UITSCHAKELING <p>Schakelaar op stand "O" zetten".</p>	EXTINCTION <p>Mettez l'interrupteur en position "O".</p>
	AANDUIDING LEGE BATTERIJEN <p>Wanneer de batterijen bijna leeg zijn, licht het controlelampje op. U heeft nu nog voldoende tijd om de batterijen te vervangen, vooraleer het toestel buiten bedrijf wordt gesteld.</p>	INDICATION BATTERIES VIDES <p>Quand les batteries sont presque vides, le témoin s'allume. Vous avez encore suffisamment le temps pour remplacer les batteries avant que l'appareil se met hors service.</p>
STORING <p>Indien het toestel geen warm water meer levert, batterijen vervangen. Indien het toestel nog steeds onvoldoende warm water levert, dient U de perlatoren en douchekoppen op vercalciuming te controleren.</p>	PERTURBATION <p>Si l'appareil ne produit plus d'eau chaude, il faut remplacer les batteries. Si l'appareil ne produit qu'un débit d'eau chaude insuffisant, il faut contrôler que les mousseurs et les pommes de douche ne seraient pas entartrés.</p>	

8. ONDERRICHTINGEN	8. INSTRUCTIONS
---------------------------	------------------------

8.1 Voor de installateur

Na de ingebruikname :
 De gebruiker op de hoogte brengen van de bediening en de werking van het toestel.
 Zijn aandacht vestigen op het feit dat in geen geval de openingen voor de aanvoer van verse lucht of voor de afvoer van verbrande gassen belemmerd mogen worden.
 DIT DOCUMENT OVERHANDIGEN.

8.1 Pour l'installateur

Après la mise en service :
 Mettre l'utilisateur au courant de la manipulation et du fonctionnement de l'appareil.
 Attirez son attention sur le fait qu'en aucun cas les orifices d'apport d'air frais et d'évacuation des gaz brûlés ne peuvent être obturés.
 REMETTRE LE PRESENT DOCUMENT.

8.2 Voor de gebruiker :

8.2 Pour l'utilisateur :

INDIEN DE BRANDER ONGEWILD DOOFT, MOET MEN 5 MINUTEN WACHTEN VOORALEER DE ONTSTEKINGSBEWEGING TE HERNEMEN.

EN CAS D'EXTINCTION ACCIDENTELLE DU BRULEUR, IL EST INDISPENSABLE D'ATTENDRE 5 MINUTES AVANT DE REPRENDRE LES MANOEUVRES D'ALLUMAGE.

BIJ VORST

BELANGRIJKE OPMERKING

Laat bij vorst het toestel en de waterleiding volledig leeglopen !

Hiervoor zijn volgende maatregelen nodig:

1. Toestel buiten werking stellen (schakelaar in stand "O" zetten en gaskraan dichtdraaien).
2. Waterafsluitkraan van het toestel sluiten. (onderaan rechts)
3. Warmwaterkranen openen.
4. Leegloopkraantje (36) openen. Na volledig leeglopen van leidingen en toestel, het leegloopkraantje en de warmwaterkranen terug sluiten.

Bij het terug in gebruik nemen van het toestel erop letten dat het in de stand "buiten werking" staat. Dan, na het openen van de hoofdkraan, de warmwaterkranen openen. Als daar geen water uitstroomt, is de waterleiding en/of het toestel bevroren. Het ontdooien door Uw installateur laten uitvoeren. Daarbij het toestel in de stand "buiten werking" laten, tot er water uit de geopende warmwaterkranen stroomt.

Bij aanhoudende vorst raden wij U aan ook de koudwatertoevoerleiding te ledigen.

EN CAS DE GEL

REMARQUE IMPORTANTE

Vidangez complètement l'appareil et les conduites d'eau en cas de gel !

A cette fin, il faut :

1. Mettre l'appareil hors service (mettez l'interrupteur en position "O" et fermez le robinet gaz).
2. Fermer le robinet d'arrêt eau de l'appareil. (En dessous, à droite)
3. Ouvrir les robinets d'eau chaude.
4. Ouvrir le robinet de vidange (36). Après la vidange totale des conduites et de l'appareil, refermez le robinet de vidange et les robinets d'eau chaude.

Lors de la remise en service de l'appareil, veillez à ce qu'il soit en position "hors service". Ouvrir le robinet d'eau principal ainsi que les robinets d'eau chaude. S'il n'y a pas d'écoulement d'eau, l'appareil et/ou les canalisations sont gelés. Faire dégeler par votre installateur. Maintenir l'appareil en position "hors service" jusqu'à ce que l'eau sorte des robinets d'eau chaude ouverts.

En cas de gel persistant, nous vous conseillons d'également vidanger la conduite eau froide.

GASGEUR :

- gaskraan dichtdraaien
- vensters openen
- geen elektrische schakelaars bedienen
- alle open vuur doven
- de gasmaatschappij, Uw installateur of JUNKERS verwittigen

ODEUR DE GAZ :

- fermer le robinet gaz
- ouvrir les fenêtres
- ne pas actionner les interrupteurs électriques
- éteindre tous feux ouverts
- prévenir votre compagnie gazière, votre installateur ou JUNKERS

Wanneer de hoofdbrander van het toestel dooft tijdens de werking op vol vermogen, is de kans groot dat er terugslag van verbrande gassen is ontstaan.

Dit wordt veroorzaakt door de rookgasbeveiliging (TTB) waarmee Uw toestel is uitgerust.

Wanneer U de warmwaterkraan sluit en daarna terug opent, gaat het toestel terug in werking.

Wanneer dit fenomeen zich meermaals voordoet, moet de werking van de schoorsteen gecontroleerd worden door Uw installateur.

Quand le brûleur principal de l'appareil s'éteint en fonctionnement à pleine puissance, il est bien possible qu'il y ait refoulement des gaz brûlés.

Ceci est causé par la sécurité de refoulement (TTB) qui est incorporée dans votre appareil.

Quand vous fermez le robinet d'eau chaude et ensuite l'ouvrez, l'appareil se remet en service.

Quand ce phénomène se manifeste plusieurs fois, le fonctionnement de la cheminée doit être contrôlé par votre installateur.

Zelfs een JUNKERS heeft een regelmatige controle- en onderhoudsbeurt nodig.

Een preventief onderhoud vermijdt vroegtijdige slijtage en/of een abnormaal hoog verbruik.

Deze werkzaamheden mogen enkel gedaan worden door de installateur, een bevoegd vakman of door de naverkoopservice van de fabriek.

Vooraleer de werken uit te voeren, moeten water- en gasafsluitkraan dichtgedraaid worden.

De installateur dient bij een servicebeurt volgende bewerkingen uit te voeren en - indien nodig (bij defect of abnormale werking) - het Algemeen Agentschap JUNKERS of een van onze lokale agenten te verwittigen.

9.1 Batterijen

Wanneer het rode lampje brandt, dient U de batterijen te vervangen. De lege batterijen niet weggooien, maar ter recyclage inleveren.

9.2 Warmtewisselaar

De lamellen reinigen. Eventueel met in de handel verkrijgbare producten ontkalken, volgens voorschriften van de fabrikant, en de dichtheid op max. 15 bar uittesten. Gebruik nieuwe dichtingen bij het terug monteren.

9.3 Brander

Jaarlijks controleren. Bij erge vervuiling de brander in water met spoelmiddel dompelen. Daarna goed afspoeien.

Vòòr het terug in bedrijf stellen van de badverwarmer, zorgen dat de brander volledig droog is.

9.4 Waakvlambrander

De vlam moet de ionisatie-elektrode (52) verhitten. Indien deze vlam te klein brandt, dient men de waakvlambrander te reinigen. Eventueel het spuitstuk vervangen.

9.5 Onderhoud van de watervalue

- Sluit de koudwaterkraan en de gaskraan.
- Verwijder de batterijen.
- Demonteer de microswitch en de watervalue.
- Deksel van de watervalue wegnemen. Behuizing en deksel reinigen. De stift met L 641 invetten. Complete sets zijn ter beschikking.
- Drukregelaar reinigen.
- Waterfilter reinigen of vervangen.
- Eventueel membraan vervangen.
- Watervalue terug monteren.
- Microswitch terug monteren.
- Plaats de batterijen.
- Open de koudwaterkraan en de gaskraan.
- De microswitch moet na iedere demontage opnieuw ingesteld worden.
- Het ronde afdekstopje onder aan de microswitch wegnemen en de daaronder liggende schroef uitdraaien tot de ontsteking van de waakvlam begint, zonder water af te tappen.
- Daarna, zonder aftapping, indraaien tot de ontsteking stopt.
- Vervolgens 1 volledige toer doordraaien.

Même un JUNKERS a besoin d'une surveillance et d'un entretien régulier.

Un entretien préventif évite une usure prématurée et/ou une consommation anormale.

Ce travail peut être effectué uniquement par un installateur, un homme de métier agréé ou par le service après vente de l'usine.

Avant de commencer les travaux, les robinets d'arrêt eau et gaz doivent être fermés.

L'installateur doit effectuer les travaux suivants et, si nécessaire, en cas de panne ou de fonctionnement anormal, prévenir l'Agence Générale JUNKERS ou un de nos agents locaux.

9.1 Batteries

Quand le témoin rouge s'allume, il faut remplacer les batteries. Ne pas jeter les batteries vides, mais remettez les pour recyclage.

9.2 Echangeur de chaleur

Nettoyez les lamelles. Eventuellement détartrez avec les produits généralement livrés dans le commerce et essayez l'étanchéité à maximum 15 bars. Utilisez de nouveaux joints lors du montage.

9.3 Brûleur

Procédez à un contrôle annuel. En cas d'encrassement intensif, plongez le brûleur dans de l'eau contenant un détergent. Après, rincez soigneusement.

Avant la remise en service du chauffe-bain, veillez à ce que le brûleur soit parfaitement sec.

9.4 Brûleur de veilleuse

La flamme chauffe l'électrode d'ionisation (52). Si cette flamme est trop petite, il faut nettoyer le brûleur de la veilleuse. Remplacez éventuellement l'injecteur.

9.5 Entretien de la valve eau

- Fermez le robinet d'arrêt eau froide et l'arrêt gaz.
- Enlevez les batteries.
- Démontez le micro-switch et la valve eau.
- Enlevez le couvercle de la valve eau. Nettoyez le boîtier et le couvercle. Graissez la tige avec L 641. Des sets complets sont disponibles.
- Nettoyez le régulateur de pression.
- Nettoyez ou remplacez le filtre eau.
- Remplacez éventuellement la membrane.
- Remontez la valve eau.
- Remontez le micro-switch.
- Placez les batteries.
- Ouvrez le robinet d'arrêt eau froide et l'arrêt gaz.
- Le micro-switch doit à nouveau être ajusté après chaque démontage.
- Enlevez le petit bouchon rond en dessous du micro-switch et dévissez la vis - qui se trouve en dessous - jusqu'à ce que l'allumage de la veilleuse commence, sans puisage d'eau.
- Ensuite, sans puisage d'eau, serrez jusqu'à ce que l'allumage s'arrête.
- Ensuite tournez 1 tour complet.

- Controleren of de brander ontsteekt bij minimum waterdebiet.
- De warmwaterkraan sluiten.
- Indien de waakvlam blijft ontsteken, de schroef indraaien - in uurwerkwijzerzin - tot de ontsteking stopt. Daarna 1 toer verder draaien.
- Het ronde afdekstopje terugplaatsen.
- Contrôlez l'allumage du brûleur au débit d'eau minimum.
- Fermez le robinet d'eau chaude.
- Si la veilleuse continue à s'allumer, serrez la vis - dans le sens des aiguilles d'une montre - jusqu'à ce que l'allumage s'arrête. Ensuite tournez encore 1 tour.
- Fermez le robinet d'eau chaude.
- Remontez le petit bouchon rond.

9.6 Afdichtingsstop van het deksel van de wattervalve lekt

Demonteer de dichtingsbus. De stift met L 641 invetten. Complete sets zijn ter beschikking.

9.7 Afdichtingsstop van de waterdebietregelaar lekt

Demonteer de microswitch en vervang de waterdebietregelaar. De microswitch opnieuw monteren en eventueel bijregelen. (zie 9.5)

9.8 Langzaam ontstekingsventiel (40)

Het deksel van de wattervalve wegnemen en het langzaam ontstekingsventiel demonteren en reinigen. Het ventiel moet los zitten. Daarna het langzaam ontstekingsventiel terug monteren.

9.9 Servoklep (114) testen

- Schakelaar in stand "I" (zie blz. 9) zetten en een warmwaterkraan openen.
- Trek de groene kabel van het servo gasventiel (115). De hoofdbrander stopt en de waakvlam brandt. Trek dan de oranje kabel van de ontstekingsmagneet (43). De waakvlam mag nu niet meer branden.
- De groene en de oranje kabel terug monteren. De hoofdbrander werkt nu.
- Indien deze testen niet helpen : Verwittig de naverkoopservice.

9.10 Werking testen

Toestel in werking zetten. Indien een warmwaterkraan geopend wordt, dan moeten de vlammen in ong. 5 seconden volledig ontbranden. Indien dit aftappunt gesloten wordt, dan moeten de vlammen onmiddellijk doven.

9.11 Onvoldoende temperatuurverhoging

Het gasdebiet nakijken en de aansluitdruk aan de meetstut controleren (zie technische gegevens). De gasaansluitdruk moet bij volle vermogen 19 mbar voor G 20, 24 mbar voor G 25, 37 mbar voor propaan en 28 mbar voor butaan bedragen. Gasfilter en brander reinigen. Controleer de werking van de brander en van de rookgasbeveiliging.

Nakijken of perlator of douchekop niet vervuild zijn en of er geen bijmenging is van koud water in de installatie. Hiervoor de koudwaterkraan onder het toestel dichtdraaien en controleren of er nog water uit de warmwaterkraan komt.

9.6 Bouchon d'étanchéité du couvercle de la valve eau non étanche

Démontez le set d'étanchéité. Graissez la tige avec L 641. Des sets complets sont disponibles.

9.7 Bouchon d'étanchéité du régulateur de débit d'eau non étanche

Démontez le micro-switch et remplacez le régulateur de débit d'eau. Ensuite montez le micro-switch et éventuellement ajustez-le. (voir 9.5).

9.8 Clapet d'allumage lent (40)

Enlevez le couvercle de la valve eau et démontez le clapet d'allumage lent et nettoyez-le. La soupape doit être libre. Ensuite remontez le clapet d'allumage lent.

9.9 Vérification de la valve pneumatique (114)

- Mettez l'interrupteur en position "I" (voir page 9) et ouvrez un robinet d'eau chaude.
- Enlevez le câble vert de la servo-soupape gaz (115). Le brûleur principal s'arrête et la veilleuse est allumée. Enlevez le câble orange de l'aimant d'allumage (43). La veilleuse doit s'éteindre.
- Remontez le câble vert et le câble orange. Le brûleur principal s'allume.
- Si ces tests n'aident pas : prévenez le service après vente.

9.10 Vérification du fonctionnement

Mettez l'appareil en fonctionnement. Le brûleur doit s'enclencher après environ 5 secondes de l'ouverture d'un robinet de puisage. En fermant le robinet, le brûleur doit s'éteindre immédiatement.

9.11 Elévation de température insuffisante

Contrôlez le débit de gaz et la pression d'alimentation au téton manométrique (voir données techniques). La pression d'alimentation gaz à pleine puissance doit être : 19 mbar pour G 20, 24 mbar pour G 25, 37 mbar pour propaan et 28 mbar pour butane. Nettoyez le filtre de gaz et le brûleur. Contrôlez le fonctionnement du brûleur et de la sécurité de refoulement.

Vérifiez si le mousseur ou la pomme de douche ne soient pas encrassés et ou il n'y a pas de mélange d'eau froide dans l'installation. Pour cela fermez le robinet d'eau froide en dessous de l'appareil et contrôlez si l'eau coule encore par le robinet eau chaude.

9.12 Correctieschroef temperatuur (100 - verzegeld)

De correctieschroef niet verdraaien.

Indien een nieuwe instelling toch nodig is :

- De temperatuurkiezer (10) naar rechts draaien tot de aanslag.
- Warmwaterkraan openen tot een uitloopdebiet van 3 tot 3,5 l/min.
- De beveiligingsschroef (parkervijsje) losdraaien (niet verwijderen !). De correctieschroef (100) links of rechts verdraaien tot de temperatuurverhoging aan de uitgang van het toestel 50°C bedraagt.
- De beveiligingsschroef terug vastdraaien.

9.13 Rookgasbeveiliging

Wanneer het toestel regelmatig in storing gaat, moet onmiddellijk de schoorsteen en/of luchttoever gecontroleerd en eventueel aangepast worden.

Na uitschakeling door de rookgasbeveiliging kan, na afkoeling, het toestel opgestart worden na het sluiten en het terug openen van de waterkraan.

De rookgasbeveiliging is onderhoudsvrij. Toch raden wij U aan de beveiliging te testen bij elke onderhoudsbeurt van de badverwarmer.

Ga als volgt te werk :

De rookgasafvoerbuis wegnemen en de uitgang van de trekonderbreker volledig met een onbrandbare plaat afdekken. Zet de badverwarmer in werking. Na maximum 2 minuten moet de badverwarmer uitschakelen. Daarna de ruimte voldoende ventileren.

De plaat wegnemen en de rookgasafvoerbuis terug monteren. De badverwarmer in werking zetten.

Let erop dat de houder van de rookgasvoeler niet verbogen wordt.

De rookgasbeveiliging mag niet verwijderd of gewijzigd worden.

Bij defect moet de rookgasbeveiliging samen met haar bedrading gedemonteerd en vervangen worden door een identieke originele rookgasbeveiliging.

9.12 Vis de correction température (100 - scellée)

Ne pas tourner la vis de correction.

Si un nouveau réglage est cependant nécessaire :

- Tournez le sélecteur de température (10) à droite jusqu'à la butée.
- Ouvrez un robinet d'eau chaude jusqu'au débit d'écoulement de 3 à 3,5 l/min.
- Dévissez la vis de sécurité (petite vis parker) (pas enlever !). Tournez la vis de correction (100) à gauche ou à droite jusqu'à ce que l'élévation de température à la sortie de l'appareil soit 50°C.
- Serrez la vis de sécurité.

9.13 Sécurité de refoulement

Quand l'appareil se met en sécurité régulièrement, la cheminée et/ou l'amenée d'air doit immédiatement être contrôlée et éventuellement modifiée.

Après le déclenchement par la sécurité de refoulement, l'appareil peut être remis en service, après son refroidissement et en fermant et ouvrant le robinet d'eau.

Le dispositif de contrôle de cheminée n'a pas besoin d'entretien. En tout cas nous vous conseillons de le tester à chaque entretien du chauffe-bain.

Procédez comme suite :

Enlevez la buse d'évacuation des gaz brûlés et couvrez la sortie de l'anti-refouleur complètement par une plaque incombustible. Mettez le chauffe-bain en service. Après maximum 2 minutes le chauffe-bain doit se déclencher.

Après suffisamment ventiler l'endroit.

Enlevez la plaque et montez à nouveau la buse d'évacuation des gaz brûlés. Mettez le chauffe-bain en marche.

Faites attention à ne pas plier le support de la sonde des gaz brûlés.

La sécurité de refoulement ne peut pas être enlevée ou modifiée.

En cas de panne, la sécurité de refoulement et son câblage doivent être démontés et remplacés par une sécurité de refoulement d'origine identique.

9.14 Mogelijke storingen en hoe eraan te verhelpen

- Wanneer de waakvlam constant ontstoken wordt zonder waterafname, moet de microswitch (fig. 4 - nr. 96) afgesteld worden. Neem het ronde afsluitstopje, van het zwarte kastje onder aan de watervalle, weg en draai het kleine instelschroefje in tot de waakvlamontsteking stopt. Vervolgens nog 1 toer verder draaien.
- Indien de waakvlam constant blijft doorbranden, moet de bedrading van de servoklep (114) nagezien worden. Sluit de gaskraan en neem contact op met onze naverkoopservice.
- Wanneer het toestel warm water levert maar plots stopt, heeft ofwel de rookgasbeveiliging ofwel de oververhittingbeveiliging het toestel uitgeschakeld. De warmwaterkraan dichtdraaien en na 30 seconden terug openen. Het toestel gaat terug in werking. Wanneer dit fenomeen zich meermaals voordoet, moet de werking van de schoorsteen gecontroleerd worden door Uw installateur. Bij uitschakeling door de oververhittingbeveiliging de uitlooptemperatuur van het toestel controleren (max. 70°C).
- Indien het toestel geen warm water meer levert, de waterkraan dichtdraaien en terug openen. Indien het toestel nog niet ontsteekt, de batterijen vervangen. Monteer 2 batterijen van het type R 20 van 1,5 V/DC.
- Indien het toestel nog steeds niet werkt, de gasdruk controleren (vooral bij propaan). Waarschijnlijk is de gasdruk veel te hoog (> 50 mbar) en heeft de servoklep het toestel in veiligheid geschakeld. Sluit de gaskraan en neem contact op met onze naverkoopservice.

9.15 Wisselstukken en smeermiddelen

Gebruik uitsluitend originele JUNKERS wisselstukken en JUNKERS vet.

Voor metalen dichtvlakken en O-ringen:

- in contact met water : L 641,
- in contact met gas : HFT 1 V 5.

9.14 Perturbations éventuelles et comment y remédier

- Quand la veilleuse est constamment allumée sans puisage d'eau, le micro-switch (fig. 4 - n°. 96) doit être réglé. Enlevez le petit bouchon rond du boîtier noir en dessous de la valve eau et vissez la petite vis de réglage jusqu'à ce que l'allumage de la veilleuse s'arrête. Ensuite tournez encore 1 tour.
- Quand la veilleuse est constamment allumée, il faut vérifier le câblage de la valve pneumatique (114). Fermez le robinet gaz et contactez notre service après vente.
- Quand l'appareil donne de l'eau chaude mais s'arrête soudainement, le fonctionnement est coupé par la sécurité de reflux ou par la sécurité de surchauffe. Fermez le robinet de puisage d'eau chaude et ouvrez-le après 30 secondes. L'appareil se remet en service. Quand ce phénomène se manifeste plusieurs fois, le fonctionnement de la cheminée doit être contrôlé par votre installateur. Lors d'une mise hors service par la sécurité de surchauffe, contrôlez la température d'écoulement de l'appareil (max. 70°C).
- Si l'appareil ne produit plus d'eau chaude, fermez le robinet d'eau et ensuite ouvrez-le. Si l'appareil ne s'allume pas encore, il faut remplacer les batteries. Installez 2 batteries du type R 20 de 1,5 V/DC.
- Si l'appareil ne fonctionne pas encore, contrôlez la pression gaz (surtout pour propane). Probablement la pression gaz est trop élevée (> 50 mbar) et la valve pneumatique a mis l'appareil en sécurité. Fermez le robinet gaz et contactez notre service après vente.

9.15 Pièces de rechange et lubrifiants

Utilisez toujours les pièces d'origine JUNKERS et les graisses spéciales JUNKERS.

Pour les pièces métalliques et les joints toriques :

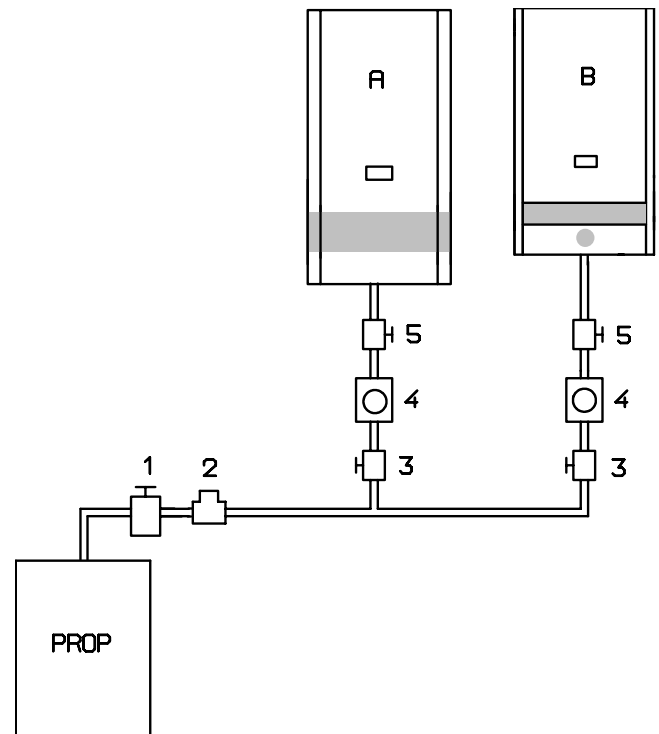
- en contact de l'eau : L 641,
- en contact du gaz : HFT 1 V 5.

10. NUTTIGE INLICHTINGEN

10. INFORMATIONS UTILES

PROPAAN - PROPANE

- 1 afsluitkraan
 - 2 voorontspanner 1,5 bar (kg/cm²), debiet aangepast aan het totaal geïnstalleerd vermogen
 - 3 hogedrukpropanafsluiter
 - 4 veiligheids-lagedruk-ontspanner 37 mbar (g/cm²), met een debiet van 2,5 kg/uur
 - 5 gasafsluitkraan met ronde bedieningsknop (bijgeleverd)
 - A gasketel
 - B water/badverwarmer
-
- 1 robinet d'arrêt
 - 2 prédétendeur 1,5 bar (kg/ cm²), débit adapté à la puissance totale installée
 - 3 vanne de fermeture à haute pression pour propane
 - 4 détendeur de sécurité basse pression 37 mbar (g/cm²), avec un débit de 2,5 kg/heure
 - 5 robinet d'arrêt gaz avec manette de commande ronde (livré avec)
 - A chaudière au gaz
 - B chauffe-eau/chauffe-bain



BUTAAN

AF TE RADEN WEGENS DE GERINGE BESCHIKBARE HOEVEELHEID BRANDSTOF.

BUTANE

A DECONSEILLER A CAUSE DE LA PETITE QUANTITE DE COMBUSTIBLE DISPONIBLE.

LET OP

Aangezien vloeibaar gas zwaarder is dan lucht, moeten deze toestellen en de leidingen steeds in ruimten met een benedenverluchting boven de begane grond, geplaatst worden.

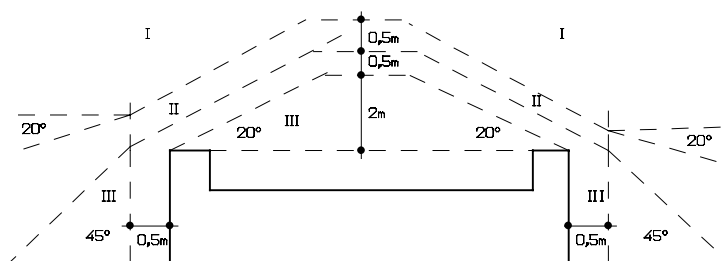
ATTENTION

Etant donné que le gaz liquide est plus lourd que l'air, les appareils et leurs conduites doivent être installés dans des endroits avec ventilation basse au-dessus du niveau du sol

NBN B 61-001

Plaats van de schoorsteenmond - gebieden waarin windinvloeden zich doen gelden op naburige hindernissen.

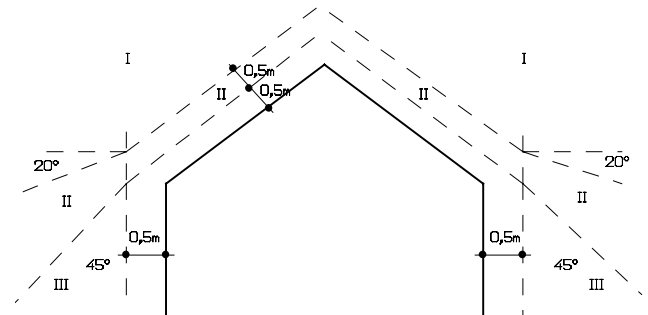
- I = vrije uitmondzone
- II = toegelaten zone, als de schoorsteenmond voorzien is van een afvoerkap
- III = verboden zone



NBN B 61-001

Emplacement du débouché des cheminées - zones résultant des effets du vent sur les obstacles avoisinants.

- I = zone de sortie libre
- II = zone autorisée, si le débouché est muni d'un aspirateur statique
- III = zone interdite




11. BELANGRIJKE NOTA'S

De typeaanduiding en het serienummer vindt U terug op de kenplaat van het toestel. Gelieve deze gegevens te vermelden op de garantiekaart en bij elk contact met Uw installateur of met onze naverkoopservice.

11. NOTICES IMPORTANTES

Vous trouverez l'indication du type et le numéro de série sur la plaque signalétique de l'appareil. Veuillez mentionner ces données sur la carte de garantie et lors de chaque contact avec votre l'installateur ou avec notre service après vente.

VOORBEELD VAN EEN KENPLAAT EXEMPLE D'UNE PLAQUE SIGNALÉTIQUE

 JUNKERS
WR 275-3 K D 1 B 23 S 3695 Best. Nr.: 7 703 331 898 Categ. I _{2E+} (B _{11BS}) Aardgas/Gaz naturel CE 0064 AR 0159  99 – 064 DC 1,5 V (2x) Nuttig vermogen/Puissance utile : max. 19,2 kW (275 kcal/min) – min. 7,0 kW Nom. belasting/Débit calor. nom. max. 21,8 kW - min. 8,1 Water/Eau 5,5 L/min Δt 50 K Waterdruk/Press. d'eau max. 12 bar min. 0,1 bar Verbruik/Consommation G 20 : 20 mbar 2,3 m ³ /h G 25 : 25 mbar 2,6 m ³ /h Robert Bosch GmbH Geschäftsbereich Thermotechnik Produktbereich Junkers, Wernau 837 FD 969 00164

← typeaanduiding
indication du type

← voorbeeld van een
serienummer
exemple d'un
numéro de série

INSTALLATEUR

12. NAVERKOOPSERVICE

Het Algemeen Agentschap JUNKERS heeft een technische naverkoopservice ter beschikking van de installateur en de gebruiker.

In geval van moeilijkheden, wendt U tot het Algemeen Agentschap JUNKERS of tot één van onze lokale agenten (naverkoopservice van de fabriek).

12. SERVICE APRES VENTE


L'Agence Générale JUNKERS tient un service après vente à la disposition de l'installateur et de l'utilisateur.

En cas de difficulté, adressez-vous à l'Agence Générale JUNKERS ou à l'un de ses agents locaux (service après vente de l'usine).

13. WAARBORG

De toegestane waarborg is slechts geldig indien de installatie nauwkeurig voldoet aan deze voorschriften en indien de volledige installatie volgens de regels der kunst uitgevoerd werd.


De waarborg is toepasbaar volgens de voorwaarden vermeld op de garantiekaart. Deze moet worden teruggestuurd na de ingebruikname naar het Algemeen Agentschap JUNKERS, met vermelding van type en serienummer zoals aangeduid op de kenplaat van het toestel (zie fig. hierboven).

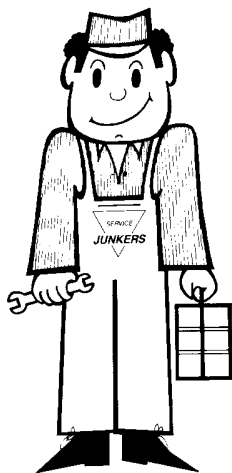
 **TIP** : Stuur de garantiekaart onmiddellijk op na de inbedrijfstelling. Dit zal de contacten vergemakkelijken.

13. GARANTIE

La garantie accordée n'est valable que si l'installation est rigoureusement conforme aux présentes prescriptions et si l'installation entière est correctement effectuée.

La garantie est applicable suivant les conditions reprises sur la carte de garantie. Celle-ci doit être complétée du type et du numéro de série, indiqué sur la plaque d'immatriculation de l'appareil et retournée à l'Agence Générale JUNKERS dès la mise en service (voir fig. ci-dessus).

 **TIP** : Envoyez la carte de garantie immédiatement après la mise en service. Ceci facilitera les contacts.

14. NUTTIGE ADRESSEN
14. ADRESSES UTILES
**NAVERKOOPSERVICE
& INFORMATIECENTRA**
**SERVICE APRES VENTE
& CENTRES D'INFORMATION**

&

STREEK - REGION
☎ ZONES
ANTWERPEN + LIMBURG

 Kontichsesteenweg 17 - 2630 Aartselaar
 ☎ 03 887 20 60 - Fax 03 877 01 29

03 / 011 / 012 / 013 / 014 / 015 / 016 / 089
OOST-VLAANDEREN + WEST-VLAANDEREN

 Lostraat 54 - 9880 Aalter
 ☎ 09 375 33 09 - Fax 09 375 33 12

**09 / 050 / 051 / 052 / 053 / 054 / 055 / 056
057 / 058 / 059**
**BRUSSEL/BRUXELLES + VLAAMS-BRABANT
+ BRABANT-WALLON + HAINAUT**

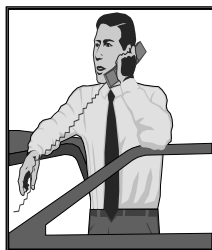
 Stwg naar Halle 47 - 1640 St.-Genesius-Rode
 ☎ 02 381 21 23 - Fax 02 381 21 24

**02 / 010 / 060 / 064 / 065 / 067 / 068
069 / 071**
LIEGE - NAMUR - LUXEMBOURG

 Quai Orban 41 (bte. 001) - 4020 Liège
 ☎ 04 344 56 82 - Fax 04 344 04 44

**04 / 019 / 061 / 063 / 080 / 081 / 082 / 083
084 / 085 / 086 / 087**
INGEVAL VAN AFWEZIGHEID → EEN ADRES
EN CAS D'ABSENCE → UNE ADRESSE

 N.V. SERVICO S.A. - Kontichsesteenweg 17 - 2630 Aartselaar
 ☎ 03 887 20 60 - Fax 03 877 01 29

VERKOOP & PROMOTIE
VENTE & PROMOTION

☎ ZONES
CHRIS ALLONSIUS

☎ 059 32 25 61 - Fax 059 33 04 71

09 / 050 / 051 / 055 / 056 / 057 / 058 / 059
GUY CHANTRY

☎ 069 44 48 15 - Fax 069 44 49 10

**02 (Brabant Wallon) / 056 (Mouscron)
010 / 060 / 064 / 065 / 067 / 068 / 069 / 071**
LUCIEN DEHOUSSE

☎ 04 337 68 66 - Fax 04 385 14 05

**04 / 019 / 061 / 063 / 080 / 081 / 082 / 083
084 / 085 / 086 / 087**
LUDWIG DANEELS

☎ 014 55 19 08 - Fax 014 55 16 35

011 / 012 / 013 / 014 / 016 / 089
BERT MEES

☎ 03 877 11 92 - Fax 03 887 83 12

03 / 015
PATRICK SERVRANCKX

☎ 02 270 29 56 - Fax 02 270 19 20

**02 (Vlaams Brabant + Brussel/Bruxelles)
052 / 053 / 054**

Niets uit deze uitgave mag worden overgenomen zonder voorafgaande toestemming van de uitgever. Wijzigingen voorbehouden.

 Toute reproduction interdite sans accord préalable de l'éditeur.
 Sous réserve de modifications.

PVM 11/99


JUNKERS
Bosch Thermotechnik
**N.V. SERVICO S.A.
Kontichsesteenweg 17
2630 AARTSELAAR**

☎ 03 887 20 60

Fax 03 877 01 29

